



Cullarsi al Chiaro di Luna

INTERVISTA A FRANCO BERTOZZI, IDEATORE,
PROGETTISTA E TITOLARE DI DIBER

A cura di Erika Giangolini
Writing by Erika Giangolini

La mission di DiBer® è qualità tecnica ed estetica volta alla totale soddisfazione del cliente; in questa visione qual è il giusto equilibrio fra funzionalità e estetica del design?

I prodotti DiBer® nascono, si sviluppano e si realizzano con l'intenzione di creare comfort fisico e percettivo. Mi spiego: il concetto di relax di un ambiente interno o esterno, secondo questa filosofia, non viene concepito solo a livello strutturale, ma soprattutto a livello di percezione; l'oggetto non è soltanto funzionale ma è emozionale, suscita cioè la sensazione di benessere al solo impatto visivo. Certo è che quando lo utilizzo nelle sue funzionalità, ottengo il totale coinvolgimento dei sensi in un clima di sinergia tra ambiente e individuo.

Nuova collezione Chiaro di Luna dedicata all'arredo per esterni; cosa vi ha spinto nella direzione dell'outdoor e del contract?

Forti dell'esperienza produttiva della lavorazione dell'alluminio, la sua eccezionale resistenza agli agenti atmosferici e allo

stesso tempo la sua leggerezza mi hanno ispirato il desiderio di offrire un tributo di made in Italy al mercato dell'outdoor, arricchendolo di creatività e novità tutta italiana, attraverso una profonda ricerca di forme armoniche, di materiali non banali o ovvi, di meccanismi semplici e "non macchinosi", creando complementi d'arredo di alta qualità per armoniose atmosfere d'esterno.

Una curiosità. Cosa ha determinato la scelta del nome del progetto? Quale il concept all'origine di Chiaro di Luna?

È alla candida leggerezza della luna che mi sono ispirato nel progettare questa collezione. Sono stato affascinato dalla sua capacità di restare sospesa in aria, dalla luminosità, dal suo fascino. La sua visione è rilassante e seducente, crea atmosfere d'incanto, e in ogni ambiente tu la veda, è sempre protagonista silenziosa ma attraente dei paesaggi che illumina. Così ho voluto creare la collezione outdoor *Chiaro di Luna*: leggera, elegante e armoniosa, in grado di arredare ogni ambiente fondendosi naturalmente ma con personalità agli spazi dehors.

Alla base della progettazione contract c'è la capacità di sviluppare un progetto e non di vendere un singolo prodotto. Questo orientamento ha determinato dei cambiamenti aziendali dal punto di vista produttivo?

Più che di veri cambiamenti aziendali possiamo parlare di continua crescita organizzativa, di sviluppo e progressione dell'azienda; è un cambiamento continuo dettato dalla conoscenza delle esigenze del mercato. DiBer® è un nuovo marchio espressione di una filosofia che concepisce la qualità a 360° che dura da oltre trent'anni, pietra miliare di un lavoro costante e progressivo che ha come materia da forgiare il metallo in tutte le possibili manifestazioni.

In questo contesto, l'azienda è già orientata e strutturata per lo sviluppo di nuove idee e per la realizzazione di nuovi progetti. Offrire al mercato del contract un'intera collezione piuttosto che singoli prodotti fa parte delle potenzialità già intrinseche nella struttura aziendale. La capacità aziendale sta anche nella rapida risposta ad esigenze che il mondo del contract può richiedere,

Dondolo alto, con struttura in alluminio trattato e tessuto garantito per l'esterno; il suo schienale rialzato permette di appoggiare completamente la schiena. The high-backed swing, with its aluminium frame and guaranteed quality textile material has been specially treated for outdoor use and also provides excellent support for the back.



adattando i propri progetti con elasticità produttiva.

Oscillare e cullarsi in totale relax, quali sono i tratti distintivi della nuova collezione Chiaro di Luna?

Denominatore comune della collezione *Chiaro di Luna* è il relax in tutta leggerezza. La visione centrale dei complementi DiBer® è il benessere della persona. Ovunque mi trovi, in terrazza o in giardino comodamente seduto sulla poltroncina reclinabile perdomi in amichevoli conversazioni, sdraiato al sole sul lettino a bordo piscina, o a cullarmi nell'amaca all'ombra di un albero, immerso in una piacevole lettura sullo chaise longue, o a ninnarmi abbandonato sul dondolo sorvegliando un fresco aperitivo, è il comfort che regna e che invade il mio "star bene". I tavoli stessi sono stati progettati per mettere a proprio agio: sono regolabili in altezza, rotondi di tre dimensioni per ogni angolo ed uso.

Chiaro di Luna è sicuramente una collezione all'insegna della leggerezza e funzionalità. Ci parla dei materiali scelti e degli innovativi meccanismi che ne permettono il movimento?

Tutta la collezione è il risultato di un'attenta ricerca tecnica, estetica e funzionale condotta dal nostro staff tecnico; il materiale di ogni struttura è il tubo in alluminio, metallo duttile e molto leggero ma robusto e resistente agli agenti atmosferici. Vera innovazione è il meccanismo di oscillazione delle sedute, caratterizzato dalla semplicità d'uso nell'assoluto rispetto della linearità del design. Con una semplice pressione la seduta della sedia o poltroncina si inclina leggermente per accomodarsi nella posizione eretta o di relax a seconda dell'uso. Stesso movimento ma sicuramente più accentuato si trova nel lettino e nello chaise longue, per trovare il comfort migliore in ogni momento. L'amaca stessa, ma con un differente meccanismo e con struttura portante e facilmente trasportabile per la sua inusuale leggerezza, si inclina adattandosi a qualsiasi pendenza del terreno.

I tre colori proposti sono differenti tra loro

anche al tatto, per offrire scelta al cliente, ma hanno tutti un trattamento per esterno testato a laboratorio. Il carattere della leggerezza viene poi accentuato dall'intreccio del telo quasi sospeso con cavi in acciaio ricoperto. Il telo è in tessuto trattato e garantito. Forma e funzione, parole chiave del marchio DiDer®, sono sinergicamente e armoniosamente fuse nel carattere innovativo della collezione, ed ogni modello è stato registrato sia a livello nazionale che internazionale.

Una volta intrapresa una strada poi spesso si decide di percorrerla; ha già in mente nuove idee e nuove collezioni di arredo per esterni?

Le idee in fermento sono tante... tutte molto creative ma soprattutto innovative e funzionali. Tutto lo staff è al lavoro per la realizzazione dei progetti e già è in fase di studio un tavolo capace di moltiplicarsi. Altro non dico, l'anteprima è prevista al Sun 2010 di Rimini.

DiBer's mission statement focuses on high-quality technical and aesthetic content aimed at total customer satisfaction. When it comes to design, how do you create exactly the right balance between visual impact and functionality?

DiBer® products are conceived, developed and manufactured with the intent to create physical comfort while engaging the senses. Let me explain further: in this philosophy the concept of relaxation whether the space be indoors or outside is never conceived on a purely structural level; it is above all a question of perception. So objects should not only be functional but also offer emotional stimulation – the sensation of well-being should start at first sight. Obviously when the item is used for its proper function all the user's senses should be engaged in a kind of synergy between the space and the individual.

The new Chiaro di Luna (i.e. Moonlight) collection was designed for outdoor use; what led you to design for



the outdoor and contract market?

I had had a lot of experience working with aluminium and its exceptional resistance to climatic conditions as well as how lightweight it is inspired me; I wanted to offer the outdoor market something of Made in Italy's creativity and innovation and an in-depth look at harmonious shapes and unusual materials combined with simple, "uncomplicated" devices seemed perfect for creating furnishing accessories that would fit seamlessly into their surroundings.

We were wondering about the name you chose for the project – what was the original concept behind Chiaro di Luna?

The diaphanous, airiness of the moon is what inspired me to design this collection. I have always been fascinated by the way the moon seems to float in the sky; how it glows. Looking at it creates a sensation of relaxation and seduction – it's magical really and wherever you happen to be when

Il lettino *Chiaro di Luna* dalle forme armoniose e aggraziate permette tre diverse posizioni di benessere.
The Chiaro di Luna sun lounger offers a graceful, well-balanced design and three comfortable positions.

you see it, it always leaves its mark on the countryside below but it's never strident or aggressive. I wanted to design an outdoor collection called *Chiaro di Luna*: lightweight, elegant and harmonious, something that would fit in with its surroundings naturally but also give them personality.

Contract design is based on the ability to develop a total project instead of selling an individual product. Has taking the company in this direction meant making changes to your production process?

I don't think you can really talk about changes to the company set-up. What we can say is that in terms of organisation, development and progress towards the future the business continues to grow – it's the kind of change that comes from understanding your market and giving it what it needs. DiBer® is a new brand but it is based on a philosophy that goes back over thirty years with its all-round commitment to quality. It is a milestone of ongoing and progressive achievements in the world of

metals in all their forms. From this point of view the company is already prepared for and oriented towards the development of new ideas and new projects. Offering the contract market a whole collection instead of individual products is typical of the kind of potential that is intrinsic to the fabric of our organisation. As a company we are also able to react swiftly to the demands of the contract market and because of our flexibility we can afford to be elastic with our production capabilities.

Would you say that the total relaxation swing effect is the outstanding feature of the new Chiaro di Luna collection?

The feature that all the elements in the *Chiaro di Luna* collection share is the lightweight, airiness of the relaxation experience. The central focus of DiBer® accessories is the feel good factor. Wherever you are, on the terrace or in the garden seated comfortably on a reclining chair chatting with friends, lying on a sun-lounger by the pool or swaying gently in a hammock in the

shade of a tree, reading a good book on the chaise-longue or dozing off in a deck-chair with a refreshing drink by your side, comfort is the paramount consideration and the key to the feel good factor. Even the tables have been designed for comfort – they can be adjusted for height and their rounded, three-dimensional shape means they will fit into any corner and can be used for anything.

Chiaro di Luna is clearly a collection that is lightweight and functional. Tell us about your choice of materials and what kind of innovative methods were devised to operate the various models.

Our engineering department carefully

L'amaca *Chiaro di Luna*. Per vivere in libertà i propri spazi aperti, con il massimo relax e confort.
The Chiaro di Luna hammock: a lesson on how to live the great outdoors in total relaxation and comfort.



—
La sedia è realizzata in tessuto portante speciale, che respinge l'umidità e mantiene i colori inalterati anche ai raggi solari.
The chair has a special support fabric that is damp-proof and retains its original colour even when exposed to direct sunlight.



researched every aspect of the design from a technical, aesthetic and functional viewpoint. Each piece is made from tubular aluminium which is a versatile and lightweight material that is also hard-wearing and resistant to weather conditions. The real innovation is the swinging mechanism mounted on the chairs that is simple to operate and fits in perfectly with the overall design. Simply by applying a little pressure the seats and chairs move into the erect or reclined position as desired. The same type of movement, although in this case more extreme, is used for the sun lounger/chaise-longue designs which will adapt to the most comfortable positions at any time. The hammock uses a different mechanism and has an unusually lightweight, portable frame making it very easy to move around – it can also be adjusted to stand firmly on sloping ground. The range is available in three colours, each of which offers the customer a different tactile experience, but most importantly each item is given a special, laboratory tested, outdoor finishing treatment.

Contributing to the lightness of the articles is the criss-cross covered steel wire used to attach the canvas to the frame. The canvas itself is made of a treated and guaranteed textile material. Functionality and shape are key words for the DiBer® brand and they merge together synergistically and harmoniously in the innovative character of the collection – each model has been patented at national and international levels.

Once you start out on a path you often end up continuing the journey – have you got any other ideas in mind for new outdoor furnishing collections?

There is no shortage of ideas... and they're not only creative but innovative and functional too. The whole staff here is hard at work on a number of projects and we are already looking into a design that takes a single table and transforms it into many. I don't want to give anything else away but you'll be able to see it for the first time at the forthcoming Sun 2010 event in Rimini.

www.diber.it

—
Il tavolo completa la collezione, con la predisposizione per l'inserimento degli optional come il secondo piano aggiunto o il portavaso.
The table completes this collection and is predisposed for the addition of optional extras such as a second shelf/table or a vase-holder.

